

Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz ja, niczym głuchy, nie słyszę, Jestem jak niemy, który nie otwiera swoich ust.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ja, niczym głuchy, nie słyszę, Niczym niemy nie otwieram swych ust.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stałem się jak człowiek, który <i>nic</i> nie słyszy i nie ma w ustach upomnień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Alem ja niby głuchy nie słyszał, a jako niemy, który ust swoich nie otwiera.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja jako głuchy nie słyszałem a jako niemy nie otwierając ust swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ja nie słyszę - jak głuchy; i jestem jak niemy, co ust nie otwiera.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ja, jak człowiek głuchy, nie słyszę I jestem jak niemy, który nie otwiera ust swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ja jestem jak głuchy, który <i>nic</i> nie słyszy, i jak niemy, który ust nie otwiera.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja zaś, jak głuchy, nie słucham, jak niemowa ust nie otwieram.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ja jestem jak ten, który nie słyszy, i jak niemy, który nie otwiera ust.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Остав мене, щоб я спочив раніше ніж я відійду і більше не буду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ja nie słyszę jak głuchy; jak niemy, co nie otwiera swoich ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stałem się jak mąż, który nie słyszy, a w mych ustach nie było kontrargumentów.

¹⁾ <x>230 39:3</x>